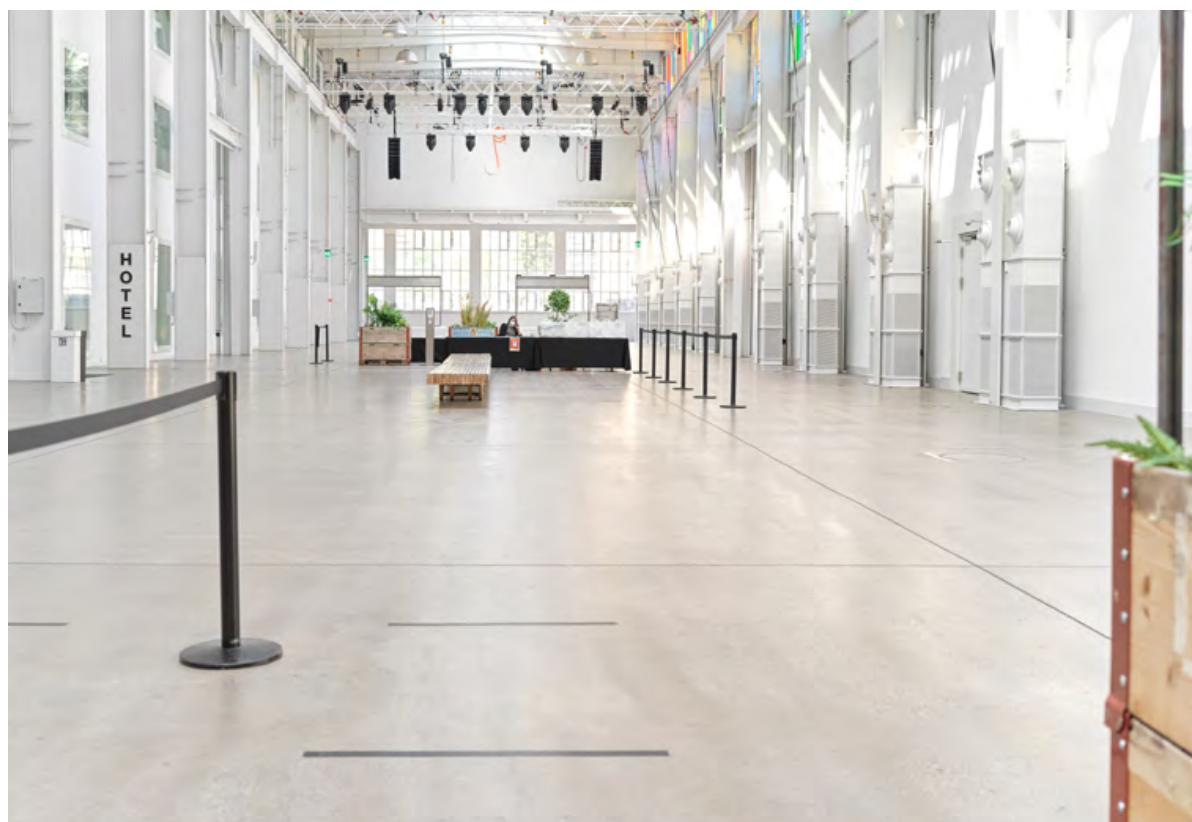


Journée du Werkbund autour de la thématique annuelle SWB
«Quellen – sources» à Baden

Promenade urbaine pandémie compatible



A la Halle Trafo 37 à Baden, les personnes présentes le 29 mai 2021 ont été accueillies dans le respect des directives sanitaires. Photo: Björn Siegrist.

La journée du Werkbund 2021 du 29 mai a eu lieu sous la forme d'une promenade à travers la ville de Baden. Les participantes et participants ont pu télécharger des informations au sujet des différentes étapes au moyen d'un code QR grâce à leur téléphone portable. Celles et ceux qui ont manqué la journée peuvent encore la rattraper ou prendre connaissance des sujets à distance.

Des échecs à la maîtrise

7 questions à Urs Graf, nouveau membre du groupe régional SWB Suisse orientale

Pages 5-7

Assemblée générale du Werkbund et prix de reconnaissance SWB 2021

Aperçu des résultats

Pages 8-9



Les participantes et participants obtiennent des informations sous forme de textes ou de vidéo grâce aux codes QR placés sur les 12 étapes de la promenade à travers Baden.

«Ce concept a vu le jour par nécessité.»

Le samedi 29 mai 2021, une bonne cinquantaine de participantes et participants, équipé-e-s de leur téléphone portable et d'écouteurs, se lancèrent à la découverte de Baden. Ils furent accueilli-e-s aux différentes étapes du tour par un hôte ou une hôtesse de la région qui leur donnaient des informations sur le site au travers d'une contribution écrite ou filmée. Ce concept a vu le jour par nécessité en début d'année, car

nous ne savions alors pas encore comment la situation aurait évolué à fin mai. Et ce concept compatible avec la pandémie devait permettre de se déplacer individuellement ou en petits groupes à travers la ville.

En termes de contenu, Baden offrait de nombreux points en lien avec notre thématique annuelle «Quellen – sources»: pas uniquement de par le

quartier des bains – actuellement en pleine transformation – et ses sources thermales estimées depuis des siècles déjà, mais également de par la vie culturelle jaillissante et source d'inspiration de la ville.

Quand les forces s'unissent

Pour cette promenade citadine, nous avons eu la grande chance de pouvoir compter sur l'aide



A vélo, cela allait un peu plus vite. Etape n° 2 à la Merkerareal.
Photos: Björn Siegrist.

de nos membres et de protagonistes externes. Chacun d'entre eux et chacune d'entre elles nous ont en toute simplicité donné un aperçu de leur travail à Baden. Dans leur vidéo, Dominique Eliane Girod et Mario Schenker nous ont conduites dans leurs ateliers de la Merkerareal. Cette dernière abrita la première usine d'émaillerie de Suisse dès les années 1890 et on y fabriqua plus tard des machines à laver, des lave-vaisselles au-

«Une introduction presque poétique pour arpenter le Kurpark à proximité du cinéma.»



Le plus vieux cinéma indépendant de Suisse ouvert en 1913 a pu éviter la démolition en 2011. Il abrite aujourd'hui un centre culturel multi-média.

tomatiques et des cuisines agencées, avant de connaître une réaffectation dans l'économie créative. Daniel Leuthold et Sibylle Wälty de l'association Stadtlabor Baden nous parlèrent ensuite de l'histoire mouvementée du cinéma Royal, qui a été entre autres sauvé de la démolition grâce à l'initiative d'un «groupe de résistance» pour ensuite devenir un centre culturel. En chemin, Rainer Zulauf nous offrit ensuite une introduction presque poétique pour notre parcours du Kurpark (parc thermal) situé à proximité du cinéma. Ayant été responsable de sa restauration de 2007 à 2009, l'architecte paysagiste connaît le parc inauguré en 1875 comme personne d'autre. Dans le parc, le Kurtheater (théâtre de Kur), planifié en 1939 par Lisbeth Sachs, membre du SWB, et réalisé en collaboration avec Otto Dorer était aussi au programme. Elisabeth Boesch, qui transforma et élargit avec soin la maison réouverte depuis peu seulement, nous transmis des informations à ce sujet. Avec Uwe Heinrichs, le directeur artistique du théâtre, nous avons ensuite pu parcourir virtuellement les locaux fraîchement rénovés.



Eau de source en libre accès dans le quartier des bains. Photos: Björn Siegrist.



Les nouveaux bâtiments dans le quartier des bains suscitent des discussions.
Photo: Björn Siegrist.

Quartier des bains en pleine transformation

Dans le quartier des bains, les travaux battent leur plein autour des nouveaux bains thermaux et du centre de bien-être, du complexe abritant 38 appartements et du réaménagement du quartier Verenaehof avec ses hôtels thermaux traditionnels Verenaehof, Bären et Ochsen. Au milieu de l'actuelle Kurplatz, la petite et la grande «Heisse Stein», source principale de Baden avec un débit total d'environ 140 l/min, constitue l'origine et le cœur des bains de Baden. L'eau de source était en effet déjà utilisée par les Romains. Andrea Schaer, archéologue, nous offre un résumé de l'histoire et de la signification de ce lieu spécial.

De l'eau de source pour tout le monde

Dans un passé récent, à savoir depuis la fermeture des bains thermaux d'Otto Glaus en 2012, quelques intrépides se mobilisèrent pour continuer à utiliser les eaux thermales sur la Kurplatz avec leurs «bains de guérilla». Lors d'actions nocturnes bien organisées, ils construisirent d'abord de petits bassins à l'aide de planches de coffrage, les remplirent avec l'eau de source chaude pour s'y asseoir jusqu'à l'aube. Le lendemain, aucune trace ne subsistait de l'activité de la nuit. Depuis 2015, les activistes ont placé différents bassins dans l'espace public, donnant ainsi l'occasion aux curistes ainsi qu'à la population de Baden d'accéder gratuitement aux eaux thermales. Comme nous avons pu le voir nous-même, cette offre surprenante rencontre un vif et joyeux suc-

cès. En 2017, l'association Bagni Popolari est née de ce mouvement clandestin des bains. Elle souhaite permettre «l'étude, l'entretien et le développement de la tradition vieille de 2000 ans des bains communs et d'utilité publique dans des thermes publics à Baden». Cet automne déjà, la tradition des bains de la ville s'enrichira d'un nouveau chapitre. En effet, les nouvelles «Heisse Brunnen» (littéralement fontaines chaudes) seront inaugurées pour toutes et tous à Baden et Ennetbaden, comme Andriu Deflorin et Daniela Dreizler de l'association Bagni Popolari nous en firent part dans leurs brèves et impressionnantes contributions.

Comment Baden en vint à sa couleur

La contribution de Miia Baumann clôtura la balade. La conceptrice de couleurs a étudié et présenté le concept de couleurs développé par la Ville au début des années 1960 pour la fête «Badenfahrt» de l'époque en prenant la Kronengasse dans la partie basse de la vieille ville pour exemple. Passionnant d'apprendre comment les couleurs des maisons font référence à leurs anciennes fonctions dans le tissu urbain.

Rattraper la promenade

Les personnes qui n'ont pas pu prendre part à la journée du Werkbund cette année peuvent maintenant encore découvrir les différentes étapes ou, équipées d'un téléphone portable et d'écouteurs, rattraper la promenade urbaine à Baden. Elle part de la gare, passe de la Merker-

areal à la Trafo, puis mène au quartier des bains et le long de la Limmat dans le bas de la vieille ville pour rejoindre à nouveau la gare. Le parcours exact et les liens vers les contributions écrites et filmées peuvent pour l'instant être consultés – sans codes QR – via cette adresse: <https://werkbund.ch/web/de/aktuell/werkbundtag-1/stadtpaziergang-baden/>

Nous profitons de l'occasion pour remercier cordialement toutes les personnes ayant apporté leur contribution, en particulier Audrey Rappold, responsable des vidéos.

Pour l'équipe de préparation
Monika Imboden

«Quelques intrépides se mobilisèrent pour continuer à utiliser les eaux thermales avec leurs «bains de guérilla»».

7 questions à Urs Graf, nouveau membre du groupe régional SWB Suisse orientale

Des échecs à la maîtrise



L'atelier d'imprimerie à Speicher, en mains familiales depuis des générations.
Photo: Urs Graf.

Urs Graf est lithographe. Son atelier se trouve à Speicher, où il propose aussi des cours et des visites.

Vous êtes issus d'une lignée de lithographes du côté maternel. Comment êtes-vous arrivé à cet artisanat en voie de disparition?

Enfant, je percevais l'atmosphère spéciale de l'atelier lorsque j'étais en vacances chez mes grands-parents – l'odeur des encres, les grandes machines mystérieuses. Adolescent, et même si le travail artisanal m'intéressait déjà, l'idée ne m'effleura pas une seconde de faire moi-même quelque chose comme ça un jour. Ce n'est qu'après des études techniques et un long séjour à l'étranger que j'ai réfléchi de manière approfondie à la lithographie et que j'ai décidé d'oser un essai dans l'art de l'imprimerie tradition-

nelle. S'en suivit un long stage chez mon oncle Peter Stahlberger qui exploitait désormais l'atelier. J'ai pu reprendre l'exploitation à son départ à la retraite il y a près de 20 ans. Mais je travaille encore à temps partiel en tant qu'informaticien, mon premier métier. Combiner des activités complètement différentes revêt une très grande importance pour moi.

Quelle est la pierre idéale pour la lithographie?

Toutes les pierres lithographiques de haute qualité proviennent de Solnhofen dans la vallée de l'Altmühl, entre Augsburg et Nuremberg. Ce

calcaire est particulièrement dense et fin. Il se prête bien au fait de dessiner au crayon gras directement sur la surface pour ensuite imprimer depuis la pierre. Depuis toujours, les pierres représentent un grand poste d'investissements dans les ateliers de lithographie. Je peux heureusement travailler avec les anciennes pierres de l'atelier. Une fois l'impression d'un dessin terminée, la pierre est poncée et on peut ainsi la réutiliser. De nombreuses pierres d'imprimeries ayant cessé leur activité ont été éliminées ou entreposées. Nous n'en manquons pas aujourd'hui.



Les pierres lithographiques doivent être en calcaire et le grain doit en être le plus fin possible.



Feuille de cuivre travaillée et différents outils.



Vous réalisez non seulement des impressions à plat, mais également des impressions en relief et en creux. Qu'est-ce qui fait d'une impression une impression réussie?

Pour les œuvres graphiques originales, ce sont les artistes qui travaillent directement le support d'impression. Ils et elles coupent le bois, dessinent sur la pierre ou grattent la feuille de cuivre. Mes tâches consistent à préparer le matériau puis l'impression et ensuite bien entendu à imprimer. Ma participation à un résultat réussi est l'accompagnement et la réalisation propre de l'ensemble du processus d'un point de vue artisanal. Bricoler afin de trouver de nouvelles techniques et aspirer à toujours s'améliorer en font également partie. Et la préparation du thé et du café pour les artistes qui travaillent ne doit pas non plus être sous-estimée!

«Et la préparation du thé et du café pour les artistes qui travaillent ne doit pas non plus être sous-estimée!»

Dans cette presse manuelle, on fait passer la pierre lithographique avec le dessin sur un chariot et sous un râteau et l'épreuve (inversée) est reportée sur le papier. Photos: Urs Graf.

Comment la collaboration avec votre clientèle, les artistes, prend-elle forme?

La collaboration avec ma clientèle est la chose la plus passionnante de l'ensemble du processus. Les artistes viennent avec parfois des représentations très concrètes et les réalisent à travers une technique d'impression déterminée. Mais souvent, ce n'est qu'au cours du travail que de nouvelles connaissances débouchent sur le procédé concret. On imprime davantage une couleur, on fait ressortir l'arrière-plan, on retouche en grattant et cela fait disparaître quelque chose. Chaque artiste a ses propres préférences et exigences. L'un-e travaille avec exactitude et évite toute griffure alors que pour un-e autre, il ne peut y avoir trop de griffures aléatoires. Les artistes doivent d'abord s'initier à l'impression graphique. La plupart du temps, plusieurs essais sont nécessaires pour parvenir à un bon résultat. Toutes et tous ne viennent pas avec le temps et la patience nécessaires pour se pencher sur ces techniques, certes gratifiantes mais qui demandent aussi un gros investissement.

Quel est le papier se prêtant le mieux aux différentes techniques d'impression et pourquoi?

J'imprime presque exclusivement sur du papier à cuve. Un tel papier est fait de cent pour cent de fibres végétales, surtout de coton ou de lin. Il est souple, ne jaunit pas et est également très agréable au toucher. Selon la technique d'impression, on humidifie légèrement le papier avant l'impression afin qu'il puisse mieux prendre la couleur. Étonnamment, le choix du papier juste fait une grande différence. On le voit et le sent tout de suite, quand on y prête un peu attention dans le flot actuel d'imprimés.



Papier à la cuve: un matériau idéal pour des œuvres graphiques originales. Photo: Urs Graf.

L'artisanat lui-même est menacé de disparition, mais également la connaissance de l'entretien des machines. Comment gérez-vous cela?

Dégoter le matériel approprié est en effet un défi, qu'il s'agisse d'un certain feutre d'impression, d'un certain diluant ou d'une craie lithographique adaptée. Les canaux de distribution classiques sont épuisés depuis longtemps déjà par manque de demande. Mais on trouve en général une solution en cherchant et expérimentant. J'ai eu la chance de capter beaucoup de connaissances auprès de mon oncle. Mais toutes les connaissances ne servent à rien tant qu'elles ne sont que lues ou entendues. Ce n'est qu'en faisant soi-même, qu'en essayant, en échouant et en essayant à nouveau que l'on apprend et que

l'on parvient lentement à la maîtrise. Les machines de plus de cent ans sont elles-mêmes très résistantes. Avec un peu de compétences techniques et d'entretien, elles peuvent encore rester en service pour un siècle supplémentaire. Une mise à jour de logiciel n'est ici pas à craindre!

Quel conseil donnez-vous à celui ou celle qui souhaiterait un jour marcher dans vos pas?

Je ne souhaite pas donner de conseils. De nombreux chemins possibles vers l'avenir sont concevables. Je suis convaincu qu'en temps voulu, quelqu'un animé de joie, d'intérêt et de persévérance poursuivra la conduite de l'atelier sous une nouvelle forme.

Questionnaire: Monika Imboden



«La collaboration avec ma clientèle est la chose la plus passionnante de l'ensemble du processus.»

Urs Graf au travail.
Photo: Sophie Glaser.

Aperçu des résultats

Assemblée générale du Werkbund et prix de reconnaissance SWB 2021

Cette année encore, l'Assemblée générale du Werkbund a dû avoir lieu par correspondance en raison de la pandémie de coronavirus qui subsiste encore et la remise du prix de reconnaissance transmis chaque année à l'occasion de l'Assemblée générale a dû avoir lieu de manière virtuelle. Avec l'adoption claire de tous les points soumis à votation, l'Assemblée générale a exprimé sa confiance envers le comité central. Les deux candidates et le candidat au comité central ainsi que la candidate à la révision des comptes ont été brillamment élu-e-s.

Les membres du SWB ont reçu les documents relatifs à l'Assemblée générale du Werkbund le 23 avril 2021 et ont pu transmettre leur bulletin de vote au secrétariat central jusqu'au 29 mai 2021. 27 personnes intéressées ont participé à la séance d'information du 19 mai 2021. Le comité central a expliqué les différents points soumis à votation lors d'une vidéoconférence durant laquelle les participantes et participants pouvaient intervenir via chat.

Prix de reconnaissance SWB pour le groupe régional SWB Berne

Le prix de reconnaissance SWB décerné chaque année a été remis lors de la rencontre virtuelle mentionnée. Ce prix honore le comité d'un groupe régional ayant particulièrement bien exprimé les

idées du Werkbund à travers son travail durant l'année précédente. Le jury composé des membres du comité central élus a décidé à l'unanimité d'attribuer le prix de reconnaissance 2021 d'une valeur de 1000 francs au comité bernois.

Daniel Schneider, membre du comité central, a fait l'éloge du travail récompensé. Il a mis l'accent sur le fait que le prix distinguait une équipe qui avait su garder la tête froide en temps de pandémie et était restée présente pour ses membres malgré les circonstances contraires. Le comité du groupe régional a certes dû reporter à plus tard les «Wertetafeln» (littéralement «tables de valeurs»), créées en 2019 et planifiées pour 2020 aussi, durant lesquelles les membres bernois peuvent discuter du sens et du but du

Werkbund autour d'un souper commun dans un cadre privé; les «Treffpunkte» maintenus, lors desquels les membres peuvent par exemple visiter des ateliers ou des projets de construction, ont par contre pu être réalisés jusqu'en été, moyennant de légères adaptations de concept. Le comité a également fait preuve de flexibilité concernant la planification du voyage du groupe régional devenu maintenant traditionnel: allant de Burgdorf à Laupen en passant par Willisau, Langnau et Thoune, le voyage a été entrepris en vélos électriques et s'est déroulé en septembre en quatre étapes d'un jour. Daniel Schneider a également apprécié la présence continue du comité bernois au sein de six commissions régionales du domaine de l'architecture et de la planification et l'engagement que cela représente.

Annonce

**HAUS
DER
FARBE**

FACHSCHULE
FÜR GESTALTUNG
IN HANDWERK
UND ARCHITEKTUR

**INFOABENDE ZU UNSEREN
BEIDEN LEHRGÄNGEN AM
HAUS DER FARBE**

**ANMELDUNG UND WEITERE
INFORMATIONEN UNTER:**

www.hausderfarbe.ch/aktuelles
info@hausderfarbe.ch
Telefon +41 (0)44 493 40 93

Donnerstag, 23.9.2021
18:30 – 20:00

**GESTALTER*IN
IM HANDWERK BP/HFP**

Montag 27.9.2021
18:30 – 20:00

**FARBGESTALTER*IN
AM BAU HF**

Tous les points soumis à votation acceptés

Le dépouillement des 72 bulletins de vote de l'Assemblée générale transmis par correspondance au 29 mai 2021 a eu lieu début juin. Le procès-verbal de l'Assemblée générale 2020, le rapport d'activité 2020, les comptes 2020 et le budget 2021 ont été acceptés à une large majorité. Le bénéfice 2020 sera versé au fonds Covid, afin que les membres particulièrement touchés par la pandémie puissent bénéficier de cotisations réduites pour l'année en cours; ceci peut être vu comme un signe de solidarité. La modi-

fication des statuts a également été approuvée à une grande majorité. Les statuts révisés entrent ainsi tout de suite en vigueur. Ils peuvent être consultés sur le site Internet:

<https://werkbund.ch/web/fr/portrait/statuten/>. Deux propositions concernant les modifications des statuts ont en outre été faites. Elles seront traitées – comme cela est prévu dans ce cas – lors de la prochaine Assemblée générale pouvant se tenir en présentiel, car une discussion appropriée ne sera possible que lors d'une telle occasion, non virtuelle.

Forces nouvelles et éprouvées

Delphine Schmid, Juliane Wolski et Martin Beutler ont été élu-e-s au comité central. Franziska von Holzen a également été brillamment réélue en tant que membre du comité central et Iris Tripet s'est vu confier le poste de réviseuse des comptes pour deux ans. Cordiales félicitations.

Monika Imboden

Un grand merci aux membres du comité central qui nous ont quittés



Iwan Raschle était entré au comité central en tant que membre élu librement en 2006 et fut élu président en 2008. Il a remis sa démission avec effet immédiat en février 2021, à la suite de

quoi Gianni De Nardis, vice-président, a repris les tâches du président. Nous avons eu l'occasion de rendre hommage et de remercier Iwan Raschle pour son engagement de longue durée pour le Werkbund Suisse SWB dans La lettre 2/2021.



Hans Jensen était actif au comité central depuis 2014 en tant que trésorier. Lors de l'Assemblée générale 2020, il s'était montré prêt à commencer un nouveau mandat et à rester au comité

central en tant que trésorier pour une année ou deux maximum. Il souhaitait ainsi échelonner les départs simultanés prévisibles dans un avenir proche. Hans Jensen a pris soin des finances du SWB de manière soigneuse, attentive et prévoyante. Il a participé à différents groupes de travail et a sans cesse enrichi le travail du comité central par ses contributions constructives.



Els Marti a également été élue au comité central en 2014. En tant que chargée de cours en conception technique/textile et didactique spécialisée à la Haute école de Berne, elle était un

des liens du SWB avec la formation dans le domaine de la conception. Elle a également représenté le SWB au sein de la «Coalition Suisse pour la diversité culturelle» et a pris part à des groupes de travail ad hoc de manière inspirante. Els Marti a pris sa retraite en 2020. Comme Hans Jensen, elle s'était mise à disposition pour une année supplémentaire de travail au sein du comité central.

Nous remercions ici encore cordialement Iwan Raschle, Hans Jensen et Els Marti pour leur engagement de longue durée au sein du comité central. Nous leur adressons nos meilleurs vœux.

Bienvenue au comité central

Nous nous réjouissons de collaborer avec



Martin Beutler, sculpteur social et gestionnaire culturel



Delphine Schmid, architecte MSc Arch EPF, présidente de l'association kalkwerk, www.kalkwerk.ch, secrétaire générale de fabricant multifari GmbH, www.fabricatmultifari.ch



Juliane Wolski, graphiste CFC/MA Graphic Design/ MA Art Education, partenaire de l'Atelier Pol, Berne (atelier-pol.ch) et chargée de cours et directrice «expositions» à l'école de design de Berne et Bienne (Schule für Gestaltung Bern und Biel; sfgb-b.ch)

Nouveaux membres du SWB

Cordiale bienvenue

Nous saluons les nouveaux membres du Werkbund Suisse suivante:

- › **Sonja Huber**, architecte, Berne, groupe régional Berne
- › **Alexander Marty**, architecte, Baden, groupe régional Argovie
- › **Pascal Müller**, architecte, St-Gall, groupe régional Suisse orientale
- › **Hella Schindel**, architecte d'intérieur/journaliste spécialisée, Berne, groupe régional Berne



Impressum «la lettre»

Publication du Werkbund Suisse SWB

Rédaction

Monika Imboden
Traduction d/f: Sophie Wolf

Mode de parution

«La lettre» paraît cinq fois par année et est envoyée au membres du SWB ainsi qu'aux personnes intéressées par courriel.

Rédaction et secrétariat central SWB

Werkbund Suisse SWB
Limmatstrasse 118
8031 Zurich
Téléphone +41 44 272 71 76
swb@werkbund.ch,
www.werkbund.ch

Heures de bureau

Le secrétariat central du SWB est normalement ouvert mardi, mercredi matin, jeudi et vendredi.

Le secrétariat est fermé le lundi.

© Werkbund Suisse, 2021

Annonce

**Gewerbemuseum
Winterthur**

**29.11.2020
— 22.08.2021**

**Hella Jongerius
Breathing Colour**

Verlängert!



www.gewerbemuseum.ch